

December – spet so na vrsti novoletna voščila

Sprehod po okrašenem mestu in mimo stojnic z raznoliko ponudbo, vonj po kuhanem vinu in cimetu, koncerti na prostem, druženje s prijatelji in službene zabave, ki se vrstijo iz dneva v dan ... December je za mnoge najbolj sproščen in zabaven mesec v letu, verjamem pa, da za številne tudi precej stresen.



Anuška Poglajen
predavateljica španskega
in portugalskega jezika

Osebno svetovanje:
041 763031, 040 256171,
info@sama-navitas.si

Med prijetnejši opravili ob koncu leta so pisana voščil, ki pa včasih prav tako postanejo stresna, predvsem, ko želimo biti izvirni ali poslati osebno voščilo, še težje pa je vse skupaj napisati v tujem jeziku. Kakšna sporočila in voščila pišemo v tujih jezikih?

Ne glede na to ali pošljemo elektronsko voščilo ali v tiskani obliki, pomembno je, da pošljemo sporočilo, ki je pravo in ustrezno za našega prejemnika. Zavedajmo se, da so naši sodelavci in poslovni partner-

ji različnih narodnih, verskih in etničnih pripadnosti ter ne praznujejo vedno istočasno ali pa določenih praznikov sploh ne praznujejo. Ob koncu leta pogosto pošljemo klasično voščilo Merry Christmas, vendar pa veliko ljudi po svetu ne praznuje božiča. Kadar nismo povsem prepričani, kaj napisati ob klasičnih praznikih, je bolje napisati Happy Holidays ali ustrezne fraze v drugih tujih jezikih, npr. Frohe Feiertage v nemščini, Felices Fiestas v španščini, Boas Festas v portugalščini ipd.

Voščila ob praznikih so večinoma kratka in jasna, po možnosti naj ne bodo enaka kot v preteklem letu. Največkrat izberemo eno izmed klasičnih voščil, občasno pa vendarle želimo poslati kakšno bolj osebno voščilo. V slovenskem jeziku nam to še ne predstavlja težav, v tujem jeziku pa vse postane nekoliko težje. Veliko idej lahko dobimo na internetu, le poiskati jih je potrebno in poskrbeti, da bodo ustrezna za bralce.

S pošiljanjem voščil ne čakajmo do za-

dnjega, saj je bolje, da jih prejemniki dobijo prej kot prepozno, zato le »veselo na delo«. Nekaj idej, od najbolj klasičnih do malo bolj osebnih v različnih tujih jezikih delimo tudi z vami v nadaljevanju.

Ob koncu letosnjega leta vam želimo srečno in uspehov polno leto 2013!

We wish you a happy and prosperous new year 2013! [ANG]

Wir wünschen Ihnen ein glückliches und erfolgreiches neues Jahr 2013! [NEM]

Giunti ormai agli sgoccioli di quest anno cogliamo l'occasione per augurarvi un buon 2013 ricco di successi. [ITA]

Le deseamos que 2013 sea lleno de felicidad y éxito! [SPA]

Док се приближава крај ове године, ми Вам желимо пуно среће и успеха у 2013! [SRB]

Desejamos-lhe muita felicidade e sucesso em 2013! [POR]



Voščila

Happy New Year

Merry Christmas and Happy New Year! / ¡Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo! / Joyeux Noël et bonne année / Buon Natale e felice anno nuovo / Frohe Weihnachten und ein glückliches, erfolgreiches neues Jahr! // Vesel božič in srečno novo leto!



Mucha paz y felicidad en esta Navidad, y que este Año Nuevo sea mejor que el anterior. ¡Felices fiestas! // Veličko miru in srečo ob božiču in naj bo novo leto še boljše od preteklega. Lepe praznike!

**Happy
New
Year**

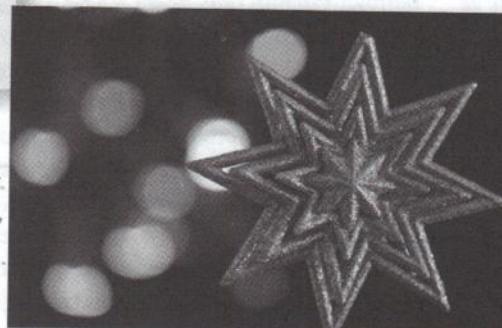
I wish you a wonderful new year filled with abundance, joy, and treasured moments. May 2013 be your best year yet! // Želimo vam čudovito novo leto, polno obilja, veselja in dragocenih trenutkov. Naj bo 2013 vaše najboljše leto.



Happy Holidays / Frohe Feiertage / ¡Felicidades Fiestas! / Boas Festas / Buone Feste / Joyeuses Fêtes // **Lepe praznike**



It has been a pleasure to work with you this year. We wish you the best of holidays and a happy new year! // **V veselje nam je bilo sodelovati z vami letos.**



Buone Feste Natalizie ed un Felice, Prospero e Salutare Anno 2013! // **Vesele božične praznike in srečno, uspešno in zdravo leto 2013!**



Nuestra familia (naziv podjetja) y yo, queremos expresarle nuestro agradecimiento por su confianza y desearte lo mejor en este Año Nuevo. ¡Feliz Navidad y un Próspero Año Nuevo! // **Naše podjetje se vam zahvaljuje za izkazano zaupanje in vam želi vse najboljše v novem letu.**



Auguri di serene festività, di felicità e pace. // **Vesele praznike, polne sreče in miru.**



Frohe Weihnachten und ein glückliches, erfolgreiches neues Jahr! // **Vesel božič ter srečno in uspešno novo leto.**